

# VIII Encuentro Nacional de Catalogadores

“Tratamiento y organización para  
dinamizar los servicios técnicos”

1-5 de noviembre de 2021

# **Desarrollo de un vocabulario controlado para la descripción de cartas náuticas: avances de la investigación**

Stubbs, Edgardo<sup>1,2</sup> - Medina, Maria Celeste<sup>1,2</sup> - Gutiérrez, Carla<sup>1,2</sup>  
- Gamba, Viviana<sup>1,2</sup> - Mendes, Paola<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup>Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS)

<sup>2</sup>Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Cs. de la Educación

Proyecto PPID: “Recursos náuticos:  
elementos de análisis y desarrollo para la construcción de un vocabulario controlado”

# Control del vocabulario

Conjunto de técnicas y procedimientos que se aplican sobre el lenguaje para resolver problemas de comprensión, ambigüedad, alcance y relación entre términos que expresan conceptos y/o entre denominaciones que expresan nombres de personas, lugares, productos o instituciones (Barité, 2014)

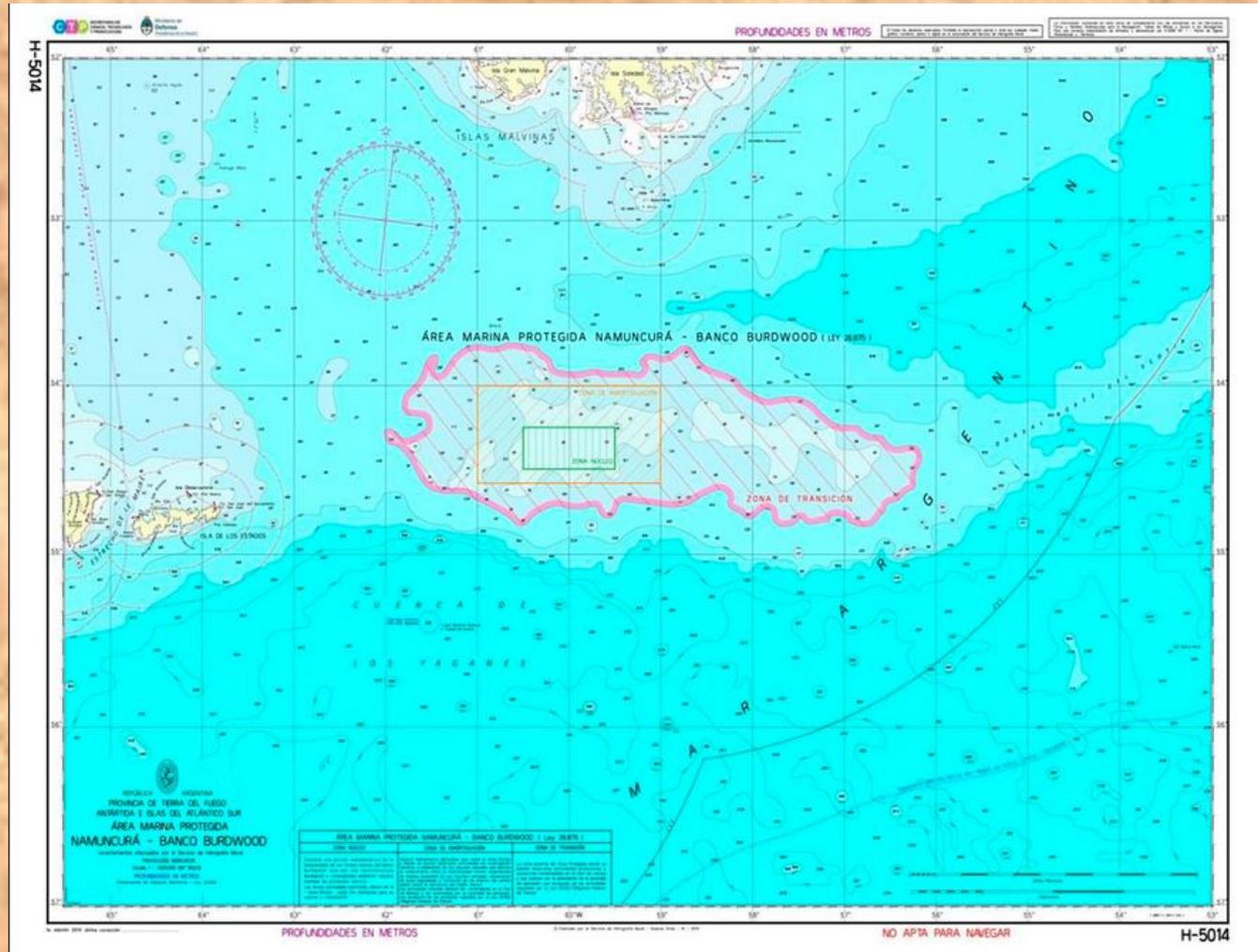
# Cartas náuticas

Una carta náutica es una representación gráfica de las aguas navegables y de la costa adyacente trazada mediante un sistema de proyección adecuado según su finalidad (Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada de Chile, 2003)

# Cartas náuticas: Definición del SHN

Es un mapa con fines específicos, o una base de datos especialmente recopilada de la cual se obtiene dicho mapa, publicado oficialmente por un servicio hidrográfico autorizado por un gobierno, y que está concebido para satisfacer las necesidades de la navegación marítima (Servicio de Hidrografía Naval)

# Ejemplo de Carta Náutica



# Descripción de contenido

La descripción de contenido, a través de los puntos de acceso temático, le facilita al usuario la búsqueda y recuperación de todo tipo de documentos que satisfagan sus necesidades de información.

En el procesamiento de las cartas náuticas se utiliza predominantemente la lengua natural, motivado por la falta de disponibilidad de un vocabulario controlado en español específico del área.

# Vocabulario controlado

El control del vocabulario a través de métodos que permiten la estructuración de un lenguaje científico/técnico conduce al desarrollo de un vocabulario unívoco logrando una mayor eficiencia en la recuperación de la información.

Constituye un aporte frente al lenguaje natural, logrando describir el contenido de un documento de una forma precisa y rigurosa de acuerdo con los requerimientos de la dinámica disciplinar y científica.

# Cartas náuticas en Argentina

La organización del conocimiento de las cartas náuticas en la Argentina particularmente, se ha implementado a partir de la asignación de lengua natural por un lado y por el otro, en la aplicación de lenguajes controlados de carácter general no específicos.

# Vocabulario náutico

→ Surge la necesidad de contar con un vocabulario controlado que establezca los términos autorizados que expresen y representen conceptos náuticos como también los topónimos argentinos, de forma normalizada y unívoca.

# Objetivos

Construir un vocabulario controlado (tesauro) en línea que sirva para el procesamiento de información náutica, de acceso público y destinado al personal bibliotecario y también a la comunidad de usuarios en la temática.

# Objetivos

Objetivos específicos:

- ★ Normalizar la terminología náutica.
- ★ Establecer un sistema de relaciones terminológicas, que induzcan a otros términos.
- ★ Representar los conceptos náuticos.
- ★ Ofrecer acceso a un vocabulario controlado, para uso de las instituciones que poseen cartas náuticas, o quienes lo precisen.

# Metodología

- a) Establecimiento de la necesidad de un vocabulario controlado
- b) Planificación del desarrollo del vocabulario
- c) Selección y control del vocabulario

# Metodología

d) Determinación de las relaciones

e) Construcción del orden sistemático y publicación del tesoro

# Áreas temáticas

- ❖ Aspectos generales
- ❖ Topografía
- ❖ Hidrología
- ❖ Ayuda a la navegación
- ❖ Localización geográfica

# Discusión

Existen variados instrumentos para el procesamiento de cartas náuticas pero una de las debilidades en este aspecto está vinculada a la descripción de contenido. Éstos ofrecen insuficientes términos específicos para la descripción temática exhaustiva de este tipo de recurso.

# Discusión

Ninguno de los vocabularios permite representar las tipologías de cartas náuticas: generales, de arrumbamiento, costera o de navegación costera, etc. por lo tanto se recurre a la lengua natural.

La carencia en relación a la disponibilidad afecta a:

- la calidad del registro
- la recuperación de la información

# Conclusiones

★ Identificar y relacionar términos →

permite una mayor eficacia en la recuperación de la información.

★ Disponer de un lenguaje controlado en el área de las cartas náuticas →

permite contar con una herramienta que enriquece su indización y procesamiento.

# Conclusiones

★ Registros de calidad de un importante grupo de recursos →

permitirá a la comunidad de usuarios acceder de forma más eficiente a la información.

# Bibliografía

Barité, M. (2014). Control de vocabulario: orígenes, evolución y proyección. *Ciência da Informação*, 43(1). Disponible en: <https://brapci.inf.br/index.php/res/v/20138>

Carut, C., Stubbs E., Gamba, V. y Mendes, P. V. (2015) Análisis de normas de catalogación Anglo Americanas para el procesamiento de cartas náuticas. Encuentro Nacional de Catalogadores (V: Buenos Aires: 7- 9 de Octubre de 2015). Disponible en: <https://www.bn.gob.ar/resources/conferences/pdfs/carutc-stubbse-gambav-mendesp-ponencia.pdf>

Martínez Tamayo, A. M. y Mendes, P. V. (2015). *Diseño y desarrollo de tesauros*. La Plata : Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. (Biblioteca Humanidades; 38). Disponible en: <http://www.libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/68>

Organización Hidrográfica Internacional (2019). *S-32 IHO Hydrographic Dictionary*. Disponible en: <http://www.iho-ohi.net/S32/index.php>

*Servicio de Hidrografía Naval*. Disponible en: <http://www.hidro.gov.ar/>

Stubbs E., Carut C., Gamba V., Mendes P. V., Gutiérrez C. y Medina C. (2019). Descripción de contenido en el procesamiento de las cartas náuticas. *Revista Interamericana De Bibliotecología*, 42(1), 37-44. Disponible en: <https://doi.org/10.17533/udea.rib.v42n1a04>

Stubbs E., Carut C., Gamba V., Mendes P. V., Gutiérrez C. y Medina C. (2016). La descripción de contenido en cartografía marina: el procesamiento de las cartas náuticas Descripción de contenido en el procesamiento de las cartas náuticas. XII Jornadas Regionales y X Jornadas Provinciales de Bibliotecarios (Rosario, Argentina). Disponible en: [https://memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.9449/ev.9449.pdf](https://memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.9449/ev.9449.pdf)



**Muchas gracias**

Consultas

Edgardo Stubbs

[edgstubbs@yahoo.com](mailto:edgstubbs@yahoo.com)